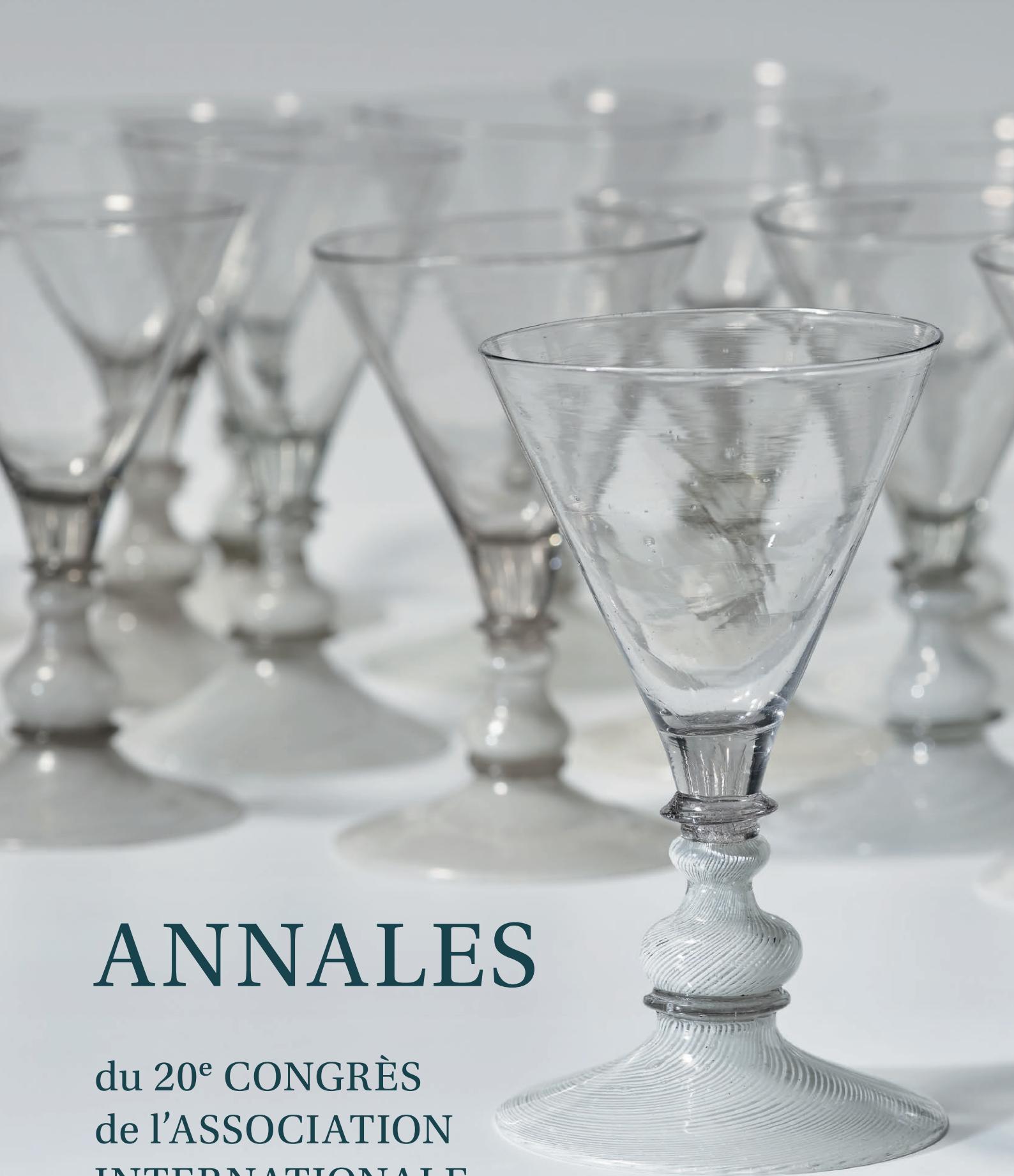


ANNALES

du 20^e CONGRÈS
de l'ASSOCIATION
INTERNATIONALE
pour l'HISTOIRE du VERRE

Fribourg / Romont 7-11 septembre 2015



This volume is sponsored by Vitrocentre and
Vitromusée Romont and by anonymous donators



www.vitrocentre.ch

Editors

Sophie Wolf, Anne de Pury-Gysel

Editing Committee

Erwin Baumgartner, Sylvia Fünfschilling,
Marion Gartenmeister, Anne de Pury-Gysel,
Stefan Trümpler, Sophie Wolf

Scientific Committee

Anastassios Antonaras, Françoise Barbe, Erwin Baumgartner,
Uta Bergmann, Isabelle Biron, Brigitte Borell, Sally Cottam,
Patrick Degryse, Maria Grazia Diani, Anna-Barbara
Follmann-Schulz, Danièle Foy, Ian Freestone,
Sylvia Fünfschilling, Bernard Gratuze, Susanne Greiff,
Yael Gorin-Rosen, Despina Ignatiadou, Caroline Jackson,
Yves Jolidon, Dedo von Kerssenbrock-Krosigk,
Stephen Koob, Ingeborg Krueger, James Lankton,
Irena Lazar, Isabelle Lecocq, Reino Liefkes, Dave Lüthi,
Teresa Medici, Marie-Dominique Nenna, Sarah Paynter,
Jennifer Price, Anne de Pury-Gysel, Thilo Rehren,
Helmut Ricke, Beat Rütli, Lucia Sagùi, Flora Silvano,
E. Marianne Stern, Stefan Trümpler, Marco Verità,
Sophie Wolf

Layout

Andrea Engl and fischbacher & voek

Cover and book design

fischbacher & voek

AIHV

Association Internationale pour l'Histoire du Verre
International Association for the History of Glass
Internationale Vereinigung für die Geschichte des Glases
www.aihv.org

© AIHV and authors

Romont 2017

Gesamtherstellung



Verlag Marie Leidorf GmbH,
Geschäftsführer: Dr. Bert Wiegel,
Stellerloh 65 · D-32369 Rahden/Westf.
Tel.: +49/(0)5771/9510-74 · Fax: +49/(0)5771/9510-75
E-Mail: info@vml.de
Homepage: www.vml.de
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier
Druck: druckhaus köthen GmbH&Co. KG, Köthen

ISBN 978-3-86757-024-4

Cover illustration

Goblets with white filigree decoration, produced in Swiss glasshouses, late 17th to early 18th century. From different Swiss public and private collections. For a detailed discussion see: Erwin Baumgartner, *Reflets de Venise*, Bern 2015, p. 254–272, 322–328 and the contribution of Christophe Gerber in the present volume, page 564.

CONTENTS

XI	PRÉFACE
XIII	PREFACE
XV	VORWORT
	<i>Sylvia Fünfschilling</i>

ANTIQUE AND ISLAMIC GLASS (KEYNOTES)

- 2 L'étude du verre antique. Etat de la question
Marie-Dominique Nenna
- 10 Entre Orient et Occident, le verre islamique (VIII^e–XIII^e siècle) :
 apports récents et réflexions sur les échanges et les influences
Danièle Foy

ARCHAIC, CLASSICAL AND HELLENISTIC GLASS

- 36 Glass fragments from Qal'eh Kali, an Achaemenid site in south-western Iran
Bernadette McCall, Amanda J. Dusting
- 43 Capacity measurement to demonstrate standardised productions of the core-formed vessels from the late Archaic to the late Hellenistic period. An interim report
Peter Cosyns, Bieke Verhelst, Karin Nys
- 48 The provenance of Hellenistic core-formed vessels from Satricum, Italy
Artemios Oikonomou, Marijke Gnade, Julian Henderson, Simon Chinery, Nikos Zacharias
- 54 Glass vessels from the Persian and Hellenistic administrative building at Tel Kedesh, Israel
Katherine A. Larson, Andrea M. Berlin, Sharon Herbert
- 61 Gold in glass
Despina Ignatiadou
- 68 A study of the cut gold leaf decoration techniques on ancient gold sandwich glass, with emphasis on the Hellenistic 'Kirikane' technique
Hidetoshi Namiki, Yasuko Fuji
- 73 Hellenistic mosaic glass and La Tène glass-working
Natalie Venclová, Šárka Jonášová, Tomáš Vaculovič

ROMAN GLASS

- 82 Gold-band glass fragments in the Römisch-Germanisches Museum of Cologne: considerations about the techniques
Giulia Cesarin
- 87 La vaisselle en verre de deux sépultures aristocratiques augusto-tibériennes à Ath/Ghislenghien (Province de Hainaut, Belgique)
Frédéric Hanut, Véronique Danese
- 92 Le verre romain de Montignac-sur-Vézère (Dordogne)
Laure Simon
- 98 The Roman necropolis of Budva (Montenegro) and its mould-blown glass assemblage
Irena Lazar
- 103 Mold-blown glass from the Roman province of Dalmatia
Berislav Štefanac
- 109 Römische Tintenfässer Isings 77
Michael Johannes Klein
- 116 A comparative investigation of the glass vessels and objects from eastern Thrace and Lydian tumuli in the light of the Düğüncülü and Güre finds
Ömür Dünya Çakmaklı, Emre Taştemür

- 124 Le sanctuaire d'Yvonand-Mordagne (Vaud, Suisse) : premier aperçu de la vaisselle cultuelle en verre
Chantal Martin Pruvot, Ellinor Stucki
- 132 Blown mosaic glass of the Roman period: technical observations and experiments
E. Marianne Stern
- 140 Two polychrome mosaic bowls and associated glass vessels from a rich 2nd century burial
at Kelshall, Hertfordshire, England
Sally Cottam, Jennifer Price
- 145 Früh- und mittelkaiserzeitliche Glasgefäße im nördlichen Obergermanien
Martin Grünewald
- 152 L'exceptionnelle verrerie d'un bûcher funéraire du III^e siècle après J.-C. de Jaunay-Clan (Vienne, France)
Laudine Robin
- 160 Le verre archéologique du Canton du Tessin (Suisse) : une révision
Simonetta Biaggio-Simona
- 163 More glass from Aquileia (Italy)
Luciana Mandruzzato

LATE ROMAN AND EARLY MEDIEVAL

- 168 Mapping glass production in Italy. Looking through the first millenium AD
Barbara Lepri, Lucia Sagùi
- 175 Chemical signature and scale of production of primary glass factories around the Mediterranean
in the first millenium AD
Patrick Degryse
- 181 The cut-glass beaker from Biel-Mett/BE
Sylvia Fünfschilling
- 184 New evidence about engraved glass from Milan (Italy) (3rd–4th century AD)
Marina Ubaldi
- 190 Besondere Glasfunde aus dem Gräberfeld Gönnheim (Kreis Bad Dürkheim) – Germania prima –
und ein neuer Ort möglicher Glasverarbeitung
Andrea Ideli
- 194 Glass vessels from Late Roman burials in Languedoc-Roussillon (France):
key points, from glass production to the ritual of grave deposits
Stéphanie Raux
- 203 Late antique and early medieval glass vessels from northern-central Apulia:
productions, typologies, functions and circulation
Francesca Giannetti, Roberta Giuliani, Maria Turchiano
- 209 A large glass dish from Cástulo (Linares – Jaén, Spain) with an engraved representation of Christ in Majesty
*David Expósito Mangas, Marcelo Castro López, Francisco Arias de Haro, José Manuel Pedrosa Luque,
Bautista Ceprián del Castillo*
- 213 Late Roman glass from Mala Kopašnica (Serbia) – forms and chemical analysis
Sonja Stamenković, Susanne Greiff, Sonngard Hartmann
- 222 Glass vessels from Late Roman graves in the Hungarian part of the Roman province Pannonia
Kata Dévai
- 230 Recent glass finds from Elaiussa Sebaste in Cilicia
Çiğdem Gençler-Güray
- 235 Indices d'ateliers de verriers à Apamée de Syrie, à la fin de l'Antiquité
Danièle Foy, avec la collaboration de Bernard Gratuze
- 240 Une mosaïque de verre à thème chrétien (Ve s.), du site monastique copte des Kellia (Basse-Égypte)
Denis Weidmann
- 243 New finds of mosaic glass inlays from Antinopolis, Egypt
Flora Silvano

- 248 Glass bead trade in northeast Africa in the Roman period.
A view according to the Museum of Archaeology University of Stavanger assemblage
Joanna Then-Obłuska, Barbara Wagner
- 257 A Late Roman glass workshop at Komarov (Middle Dniester) and
the problem of the origin of 'Barbarian' facet cut beakers
Olga Rumyantseva, Constantin Belikov
- 265 The glass collections in the 'Museum Aan de Stroom' (MAS), Antwerp (Belgium)
Eugène Warmenbol, Annemie De Vos, Peter Cosyns
- 271 Le verre de la nécropole mérovingienne de La Mézière (Bretagne, France)
Françoise Labaune-Jean

BYZANTINE AND ISLAMIC GLASS, NEAR EAST

- 280 Opaque red glass tesserae from Roman and early-Byzantine sites of north-eastern Italy:
new light on production technologies
Sarah Maltoni, Alberta Silvestri, Gianmario Molin
- 288 The Early Islamic green lead glass from the excavations at Caesarea Maritima, Israel
Rachel Pollak
- 293 Study on the Early Islamic glass excavated in Paykend in the Bukhara Oasis, Uzbekistan
Yoko Shindo
- 300 Reexamination of a Mamluk glass collection from Jerusalem
Naama Brosh
- 307 Mamluk glass from Quseir al-Qadim: chemical analysis of some glass fragments
Laure Dussubieux
- 313 An outstanding glass assemblage from the medieval and Ottoman castle at Safed (Zefat)
Natalya Katsnelson, with a contribution by Matt Phelps
- 319 Byzantine glass bracelets in Western Rus. Archaeological finds from Belarus
Kristina A. Lavysh

EUROPEAN GLASS FROM 700 TO 1500

- 326 Red and orange high-alumina glass beads in 7th and 8th century Scandinavia:
evidence for long distance trade and local fabrication
Torben Sode, Bernard Gratuze, James W. Lankton
- 334 Evolution of glass recipes during the Early Middle Ages in France:
analytical evidence of multiple solutions adapted to local contexts
Inès Pactat, Magalie Guérat, Laure Simon, Bernard Gratuze, Stéphanie Raux, Céline Aunay
- 341 'The Emerald of Charlemagne': new observations on the production techniques and
provenance of an enigmatic glass artefact
Cordula M. Kessler, Sophie Wolf, Jürg Goll
- 346 Les verres du Haut Moyen Âge issus des fouilles du *monasterium Habendum* (Saint-Amé, Vosges)
Hubert Cabart (†), Inès Pactat, Bernard Gratuze, avec la collaboration de Charles Kraemer et Thomas Chenal
- 354 Technological transition in early medieval northern Italy: preliminary data for Comacchio glass
Camilla Bertini, Julian Henderson, Sauro Gelichi, Elena Basso, Maria Pia Riccardi, Margherita Ferri
- 360 Where does the medieval glass from San Genesio (Pisa, Italy) come from?
Marja Mendera, Federico Cantini, Alessandra Marcante, Alberta Silvestri, Filomena Gallo, Gianmario Molin, Marco Pescarin Volpati
- 366 Natron and plant ash glass in the Middle Danube region during the Early Middle Ages
Danica Staššíková-Štukovská
- 374 Glass in fashion and trade in Bohemia in the 9th-11th century (archaeology and archaeometry)
Kateřina Tomková, Šárka Jonášová, Zuzana Zlámalová Cílová

- 379 13th–14th century glass in northwest Bohemia: typology, archaeometry and provenance
Eva Černá
- 385 Glass production in medieval Spain: a long-term perspective on knowledge transfer
Chloë N. Duckworth
- 391 Die Glaserzeugnisse Bulgars und ihr Verhältnis zu anderen mittelalterlichen Glasproduktionen
Svetlana Valiulina
- 399 Glass from Enez (ancient Ainos)
Üzüfat Canav-Özgümüş, Serra Kanyak
- 403 Indices de travail du verre rouge dans l'atelier médiéval d'Anlier, seconde moitié du XIV^e siècle (Luxembourg belge)
Chantal Fontaine-Hodiamont, Denis Henrotay
- EUROPEAN GLASS FROM 1500 TO 2000**
- 412 Looking through late medieval and early modern glass in Portugal
Teresa Medici, Inês Coutinho, Luís C. Alves, Bernard Gratuze, Márcia Vilarigues
- 421 La consommation du verre à Paris entre le XIV^e et le XIX^e siècle : des données récentes
Amélie A. Berthon, Isabelle Caillot, Kateline Ducat
- 429 Zur Frage der Provenienz von historischen Gläsern – Die Sammlung des Herzog Anton Ulrich-Museums in Braunschweig und des Rijksmuseums Amsterdam
Nicole Brüderle-Krug
- 435 Les verres émaillés vénitiens de la Renaissance : le projet Cristallo
Françoise Barbe, Fernando Filipponi
- 444 Renaissance Venetian enamelled glass. Genuine, façon de Venise and fake or copy artefacts
Marco Verità, Isabelle Biron
- 453 All-glass hybrids: Why they were made and the importance of identifying them
Suzanne Higgott
- 460 All-glass hybrids: What they are, manufacturing techniques and detection
Juanita Navarro
- 467 Venedig oder Tirol? Zur Lokalisierung einiger Hohlgläser des 16. Jahrhunderts mit Kaltbemalung im Bayerischen Nationalmuseum
Annette Schommers
- 474 Glashütte Hall in Tirol. Die archäologischen Grabungen 2008 und 2009
Anna Awad
- 482 Goblets of the late- to post-medieval period from archaeological excavations in Dubrovnik
Nikolina Topić
- 490 16th-century glass vessels from the burials of the Ascension Convent in the Moscow Kremlin
Ekaterina Stolyarova
- 495 The problem of forgeries in 19th century Murano
Aldo Bova
- 498 Deutsche Formgläser des 16. und 17. Jahrhunderts? Beobachtungen und Überlegungen zu einer Neudatierung
Dieter Schaich
- 506 Die älteren Glashütten der Schweiz (ca. 1200–1800)
Walter Schaffner
- 512 „À la façon de Venise“: Zur Geschichte des Begriffs und zur Verbreitung von Gläsern in venezianischer Art in Westfalen
Sveva Gai
- 522 Haushalt, Apotheke oder Gasthaus? Zusammensetzungen frühneuzeitlicher Glasfundkomplexe im Kontext ihrer Fundsituation
Birgit Kulessa

- 532 Mirrors, spectacles and looking glasses in Antwerp and the Duchy of Brabant:
aspects of production and use of optical glass based on serial documentary and archaeological evidence
Danielle Caluwé
- 537 *Façon de Venise*, une étiquette problématique. Propositions pour une méthodologie raisonnée de l'étude
de la verrerie à l'italienne en Europe, XV^e–XVIII^e siècle, à partir de l'exemple du marché parisien (1550–1665)
Benoît Painchart, Christiane Guyomar
- 542 Diagnostic differences between early filigree glass and the Rosenborg Castle-type filigree glass
Kitty Laméris
- 547 The golden age of Amsterdam glass. A chemical and typological approach
to recognize Amsterdam 17th century glass production
Michel Hulst, Jerzy J. Kunicki-Goldfinger
- 554 What's the purpose: oil lamp, perfume sprinkler or trick-glass?
Reino Liefkes
- 561 Court, Pâturage de l'Envers : une verrerie forestière du début du XVIII^e siècle entre
tradition et modernité (Jura bernois, Suisse)
Christophe Gerber
- 567 Der Kühlprozess der Glashütte von Court, Pâturage de l'Envers (1699–1714) im Berner Jura (Schweiz)
Jonathan Frey
- 575 Quelques révélations sur l'outillage de la verrerie du Pâturage de l'Envers à Court (1699–1714)
Lara Tremblay
- 578 Eighteenth century lead glass in the Netherlands
Anna Laméris
- 585 Imported beads in Russia in the 17th and first half of the 18th centuries
(Moscow, Mangazeya, Smolensk region)
Julia Likhter
- 591 „Pressglas“ aus Benedict Vivats Glasfabriken
Valentina Bevc Varl
- 597 Glass fishing floats from Greek sites
Anastassios Antonaras
- 602 Crizzling glass – corrosion products and chemical composition of Bohemian glass
Zuzana Zlámalová Cílová, Helena Brožková, Michaela Kněžů Knížová, Irena Kučerová
- 606 The development of the chemical composition of Czech mosaic glass from the Middle Ages to the present day
Michaela Kněžů Knížová, Zuzana Zlámalová Cílová, Irena Kučerová, Martin Zlámal
- 612 The glass collection of Felice Barnabei at the Museo Nazionale Romano – Palazzo Massimo in Rome
Giulia Giovanetti, Silvia Bruni
- 617 Zwei vernachlässigte Glasvarietäten des 19. Jahrhunderts: Aventurin-Hohlglas und Uran-Selenglas
Sibylle Jargstorf
- 621 The Glass Room of the National Palace of Necessidades in Lisbon
Alexandra Rodrigues, Bruno Martinho, Frederik Berger, Anísio Franco, Márcia Vilarigues
- 625 Albert Dammouse (1848–1926) et la pâte de verre (1897–1913)
Véronique Ayroles
- 631 Le verre artistique de Saint-Prex (1928–1964)
Stanislas Anthonioz, Ana Quintero Pérez

ASIAN GLASS

- 640 A unique glass object from a Buddhist context in Sri Lanka
Brigitte Borell
- 647 Glass exchange and people in ancient East Asia
Chizuko Kotera

Contents

- 652 Glass from Mughal India. A study of four eighteenth century cobalt blue bottles
Tara Desjardins

WINDOW GLASS AND STAINED GLASS

- 660 The early medieval stained glass windows from St. John, Müstair: materials, provenance and production technology
Sophie Wolf, Cordula M. Kessler, Jürg Goll, Stefan Trümpler, Patrick Degryse
- 668 Painted window glasses from Akko/Acre from the Crusader period (1099–1291 CE).
Manufacturing processes and conservation
Adrienne Ganor
- 672 Medieval window glass in Scotland
Helen Spencer, Craig Kennedy
- 680 Untersuchungen zur Provenienz von Gläsern aus dem Kloster Maulbronn
Manfred Torge
- 684 Swiss *Kabinettscheiben* from a 19th century Portuguese collection. Study and chemical characterisation
Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Mathilda Coutinho, Luís C. Alves, Victoria Corregidor, Rui C. da Silva, Vincent Serneels, Ildiko Katona Serneels, Sophie Wolf, Stefan Trümpler, Márcia Vilarigues
- 689 Le vitrail dans les hôtels suisses de la Belle-Epoque : une importance sous-estimée ?
Dave Lüthi
- 697 „Magisches Licht“ – Glasfenster in der neo-islamischen Architektur
Sarah Keller
- 699 The window glass and stained glass windows of Belém: a cultural history of the Brazilian Amazon region
Amanda Corrêa Pinto, Márcia Vilarigues, Thais Sanjad
- 703 Autour d'un artiste-verrier de la première moitié du XX^e siècle.
Marcel Poncet (1894-1953) : à la jonction de la peinture et du vitrail
Camille Noverraz
- 706 L'activité créatrice de Paule Ingrand au sein d'« Art et Verre » (1946 à 1962)
Isabelle Lecocq, avec la collaboration de Catherine Thomas
- 713 Makellos transparent oder mit romantischen Schlieren? Überlegungen zu Sortenvielfalt und Ästhetik des Fensterglasses im frühen 20. Jahrhundert mit Fokus auf dem Spiegel- oder Kristallglas
Anne Krauter, Ueli Fritz

REVERSE PAINTING ON GLASS

- 722 Une œuvre du Vitromusée Romont passée à la loupe. Un cabinet de facture napolitaine décoré de plaquettes de verre peintes
Elisa Ambrosio
- 725 La peinture sous verre « savante » en France au XVIII^e siècle : oubliée puis redécouverte
Jeannine Geyssant
- 732 La peinture sous verre chinoise au XVIII^e siècle. Une rencontre artistique Chine – Occident
Thierry Audric
- 735 La peinture sous verre monumentale de l'église paroissiale de Mézières (Fribourg, Suisse) : « La délivrance de Saint Pierre », 1940, par Emilio Maria Beretta
Monika Neuner, Yves Jolidon, Pascal Moret

GENERAL THEMES

- 740 Le verre à l'école, un projet pour les jeunes
Maria Grazia Diani, Luciana Mandruzzato

SWISS KABINETTSCHIEBEN FROM A 19TH CENTURY PORTUGUESE COLLECTION. STUDY AND CHEMICAL CHARACTERISATION

Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Mathilda Coutinho, Luís C. Alves, Victoria Corregidor, Rui C. da Silva, Vincent Serneels, Ildiko Katona Serneels, Sophie Wolf, Stefan Trümpler, Márcia Vilarigues

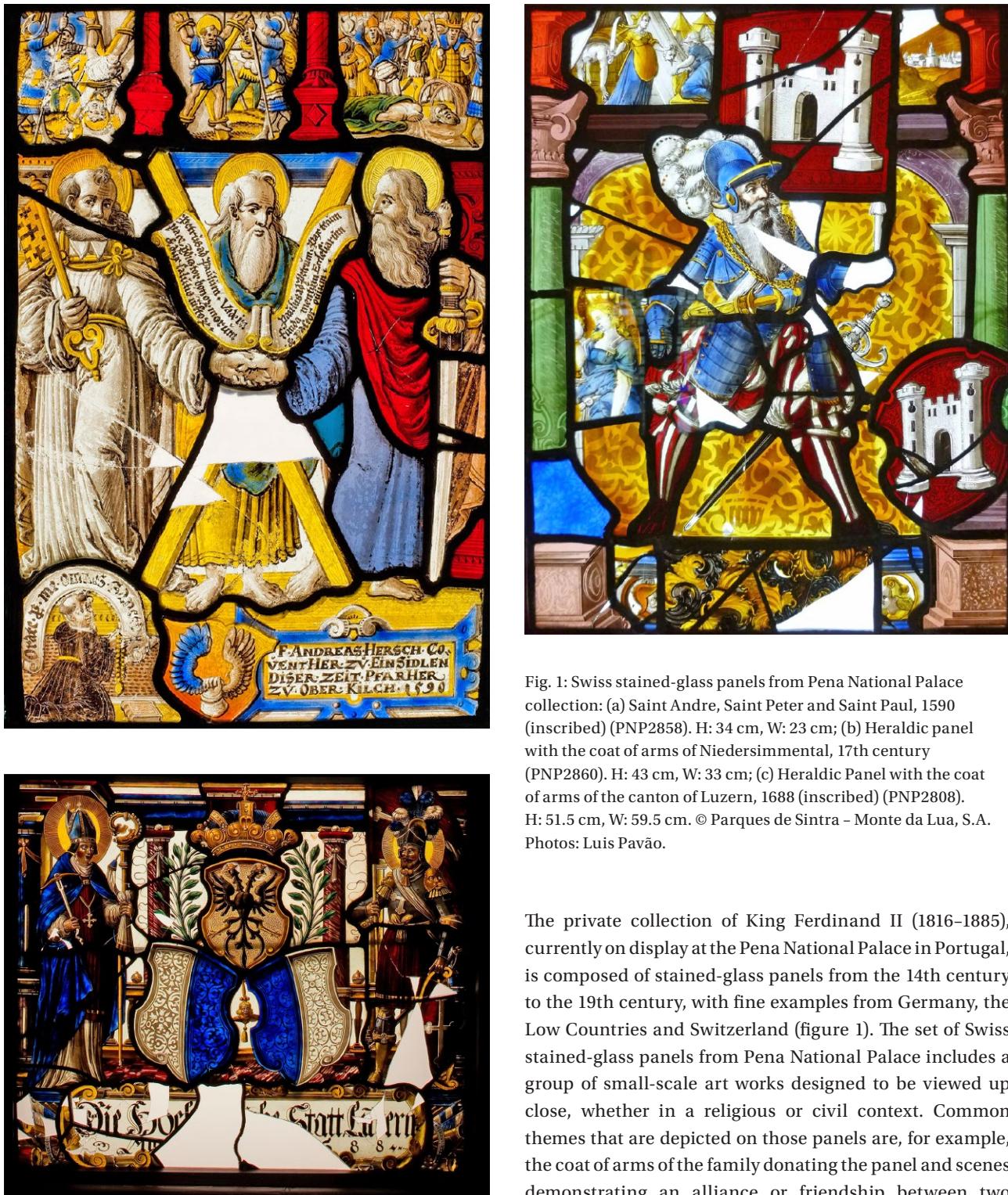


Fig. 1: Swiss stained-glass panels from Pena National Palace collection: (a) Saint Andre, Saint Peter and Saint Paul, 1590 (inscribed) (PNP2858). H: 34 cm, W: 23 cm; (b) Heraldic panel with the coat of arms of Niedersimmental, 17th century (PNP2860). H: 43 cm, W: 33 cm; (c) Heraldic Panel with the coat of arms of the canton of Luzern, 1688 (inscribed) (PNP2808). H: 51.5 cm, W: 59.5 cm. © Parques de Sintra – Monte da Lua, S.A. Photos: Luis Pavão.

The private collection of King Ferdinand II (1816–1885), currently on display at the Pena National Palace in Portugal, is composed of stained-glass panels from the 14th century to the 19th century, with fine examples from Germany, the Low Countries and Switzerland (figure 1). The set of Swiss stained-glass panels from Pena National Palace includes a group of small-scale art works designed to be viewed up close, whether in a religious or civil context. Common themes that are depicted on those panels are, for example, the coat of arms of the family donating the panel and scenes demonstrating an alliance or friendship between two

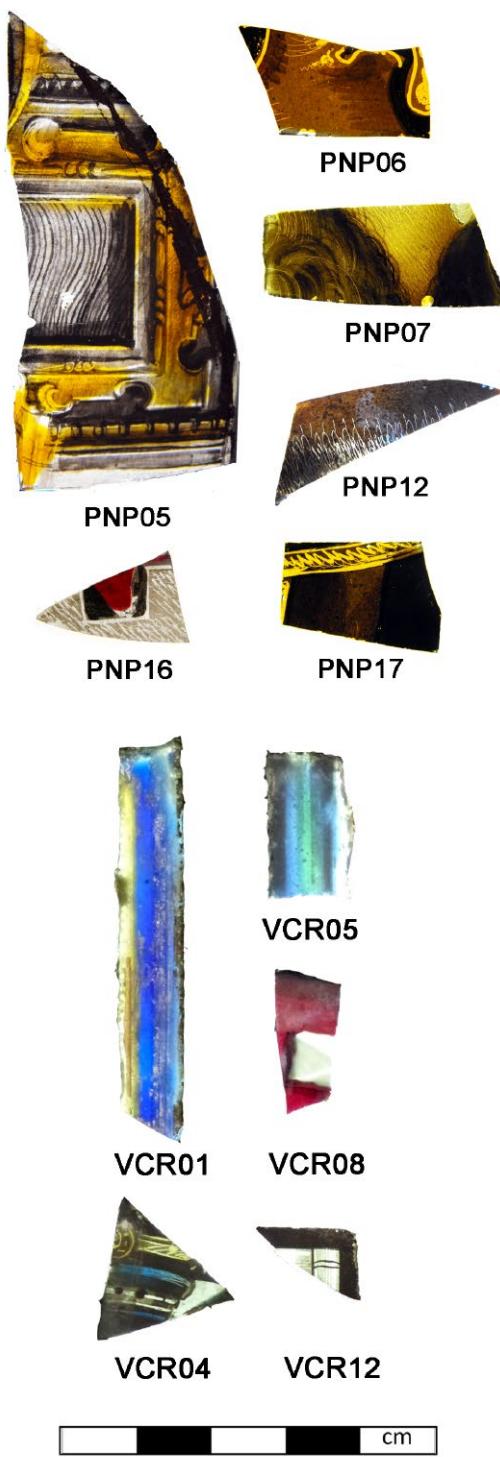


Fig. 2: Some of the stained-glass fragments from Pena National Palace (PNP) and from Vitromusée Romont (VCR) used in the analysis. © authors.

houses.¹ The stained-glass panel PNP2860 (see figure 1b) is an example for a restored panel where missing or broken pieces have been replaced in the past with glass pieces from other panels; the added pieces may have come from contemporary stained glass or from panels of a later period. Other stained-glass panels from the collection have been restored in a similar way.

Collected as well as inherited by the King, the panels were placed in the dining room of the Necessidades Palace

in Lisbon. In 1947, they were transferred to the Ajuda National Palace and there put into storage until 1949. They were then transferred to the Pena National Palace, where they were also kept in storage until their display in the current exhibition.²

With the aim of shedding light on this unique collection, stained-glass *in situ* as well as stained-glass fragments not incorporated in the exhibition were being studied in detail from historical, archival, analytical and preservation perspectives. In this context, the chemical composition of six Swiss stained-glass fragments, which date to between the 16th and 17th centuries and were not incorporated in the exhibition, was determined by particle-induced X-ray emission (μ -PIXE). The compositions (PNP set, figure 2) were compared with those of 15 coeval Swiss stained-glass fragments from the Vitromusée Romont; they are part of the legacy of the stained-glass painter Hans Meyer, who worked in Zurich between 1893 and 1961 (VCR set, see figure 2). Both sets include stained-glass samples of colourless glass painted with blue enamels and grisaille. The VCR set comprises also a group of painted and unpainted colourless glass, red flashed glass, as well as purple glass, which is composed of blue and red flashed glass.

In addition to the chemical analysis of the glass and glass paints by μ -PIXE, the morphology and the composition of the paint layers were analysed using a scanning electron microscope coupled with energy-dispersive X-ray spectroscopy for microanalysis (SEM-EDS).

RESULTS AND DISCUSSION

Base glass

With exception of two samples, PNP06 and VCR06, the stained-glass fragments from Pena National Palace (PNP) and Vitromusée Romont (VCR) fall into two compositional groups: a high lime-low alkali glass (HLLA) and a potassium-rich glass with high calcium content (figure 3).³

The HLLA group has a K_2O / CaO ratio between 0.2 and 0.4. In this group, the K_2O concentration varies between 3.4 wt. % and 7.3 wt. %, CaO ranges from 17.4 wt. % to 22.3 wt. %, and Na_2O concentration is between 0.7 wt. % and 3.0 wt. %. The glass of the second group has a K_2O / CaO ratio between 0.6 and 1.2, with K_2O -concentrations varying between 9.8 wt. % and 15.2 wt. %. CaO is ranging between 12.1 wt. % and 18.8 wt. % and Na_2O between 0.4 wt. % and 1.9 wt. %.

With the exception of samples VCR03, VCR06, PNP06 and PNP07, the colourless glass from both sets, painted or unpainted, has a HLLA-type glass composition. Also the red-flashed glass of fragments VCR07 and VCR08 is a HLLA-type glass. The rest of the coloured glass as well as two painted fragments (VCR03 and PNP07) belong to the potassium- and calcium-rich glass group.

¹ BOESCH 1955, 51; HASLER and TRÜMPFER 1998, 31.

² MARTINS 2011, 10.

³ SCHALM et al. 2007; WEDEPOHL 2010.

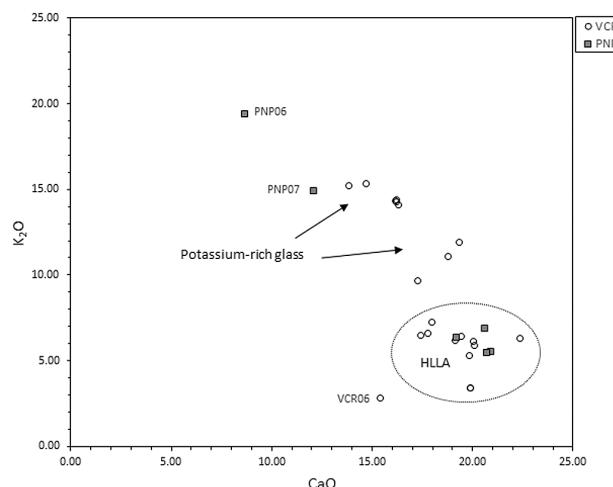


Fig. 3: Biplot CaO vs. K₂O (given in wt.%) for all samples analysed, showing elements mainly associated with the flux. © authors.

Sample PNP06 is a potassium-rich glass with potassium and calcium concentrations of 19.4 wt. % and 8.6 wt. % respectively. The high content of potassium, together with a low content of phosphorous (0.23 wt. % P₂O₅) suggests the employment of potash (leached wood ash) for the production of this glass.⁴ VCR06 is a sodium-rich glass with a Na₂O-concentration of 8.0 wt. % and a K₂O / Na₂O ratio of 0.3.

Apart from samples PNP06 and PNP07, all other glass from the PNP set has a composition similar to that of 15th–17th century glass from the late medieval and early modern period published by Schalm and co-authors.⁵

The positive correlation between titanium and alumina contents could indicate that both glass groups were made from a similar sand (figure 4). The chemical similarity of most of the fragments from the VCR set, with exception of samples VCR04, VCR06 and VCR12, even suggests that this glass was made from sand of the same source. The observed smaller changes in the relation between TiO₂ and Al₂O₃ might be an indication for the use of different glass batches in the production of these panels. With the exception of PNP05, which was made from the same sand as the VCR set, the glass of the PNP set was probably made from sand coming from a different sand source in the same (geological) region. The low TiO₂ and Al₂O₃ contents of the colourless glass of PNP06 and PNP07 are consistent with those of Venetian glass, which might be an indication for the employment of quartz pebbles instead of sand for the production of this glass.⁶

According to the data shown in figure 5,⁷ both groups are made from wood ash. The observed CaO / (CaO+K₂O) ratio in the HLLA glass that ranges between 0.7 and 0.9 is similar to that of beech ash. The potassium values for beech ash, however, seem to be very variable. Similar ratios are also given for other types of wood ash, such as pine and spruce.⁸ It is therefore not possible to determine, which type of wood ash was employed. The CaO / (CaO+K₂O) ratio for the potassium-rich group lies between 0.3 and 0.6. Simi-

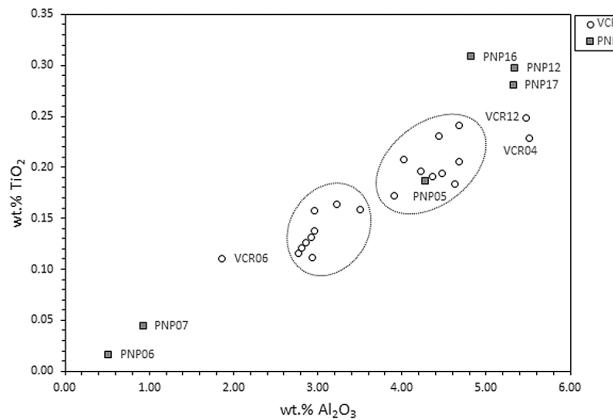


Fig. 4: Biplot Al₂O₃ vs. TiO₂ for all samples analysed, showing elements associated with the silica source. © authors.

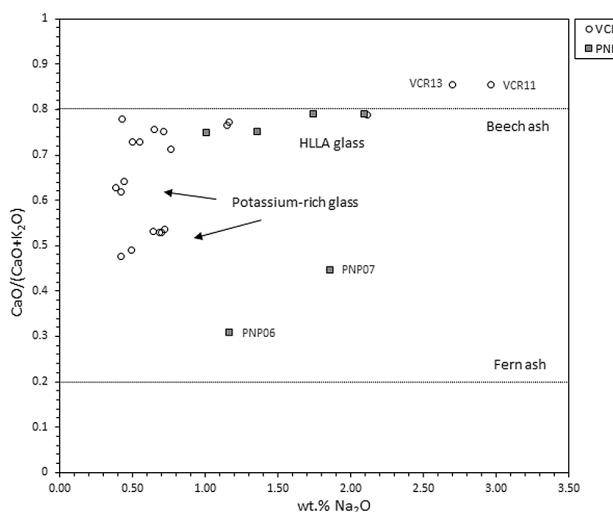


Fig. 5: Biplot Na₂O vs. CaO / (CaO+K₂O) for all stained-glass samples analysed. © authors.

lar ratios are obtained for beech and birch ash.⁹ Again, the ratios do not really allow to decide which type of ash was used in the production.

In summary, the glass compositions of both groups are similar in terms of the silica sources and type of flux, wood ash, employed. This suggests the existence of glass production centres that worked with similar raw materials, and possibly in the same region.

Glass paints

The enamel paints have a more heterogeneous morphology when compared with the base glass (figure 6a). They show different glass phases and several silicon- and aluminium-rich inclusions, suggesting the presence of quartz and

4 STERN and GERBER 2009.

5 SCHALM et al. 2007.

6 VERITÀ 2013, 528.

7 VAN DER LINDEN 2005, beech and fern ash data from VELDE 1989.

8 Ratios calculated from data given by STERN and GERBER 2004; CÍLOVÁ 2012.

9 Ratios calculated from data given by STERN and GERBER 2004; CÍLOVÁ 2012.

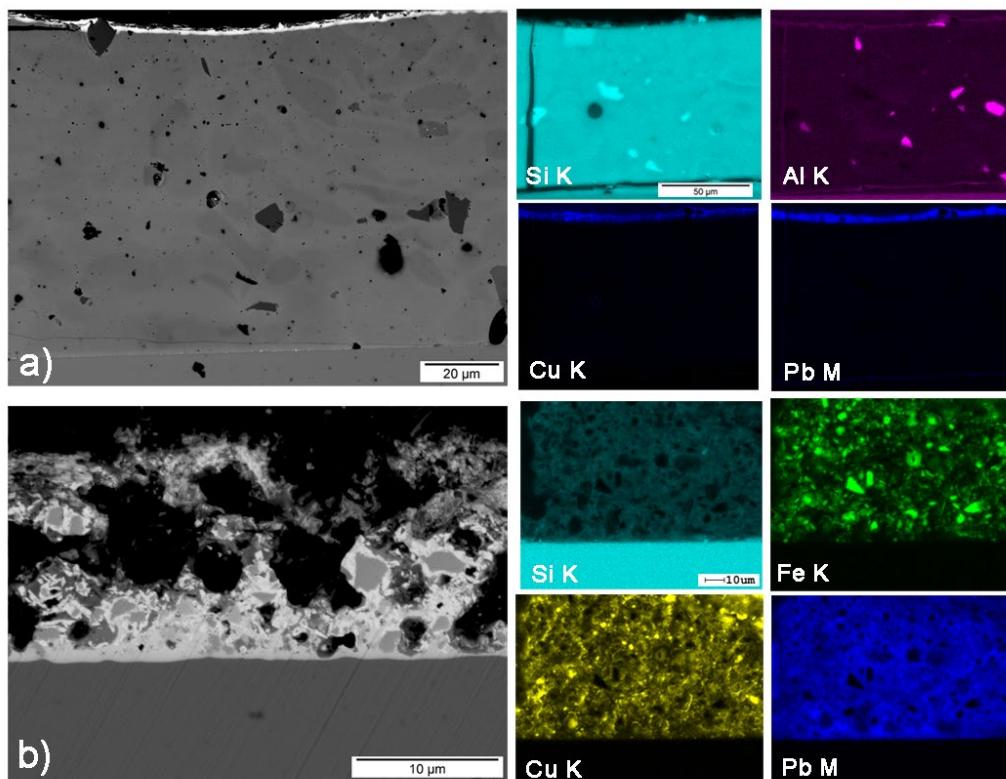


Fig. 6: Backscattered electron images and elemental maps (SEM-EDS) for (a) blue enamel paint on sample VCR01 and (b) grisaille on sample VCR05. © authors.

feldspar. The thickness of the enamel paint layers ranges between approximately 30 μm and 80 μm ; thicknesses can vary throughout the layer. According to the results of μ -PIXE analysis, the cobalt content lies between 0.3 wt. % and 3.5 wt. % for all enamel layers analysed. The amount of lead is low with no more than 5.1 wt. %. An area enriched in copper and lead indicates the presence of a grisaille layer over the enamel layer (figure 6a).

The grisaille paintings analysed by SEM-EDS revealed that the thickness of the grisaille layer varies between approximately 20 μm and 50 μm . Analysis for the grisaille of sample VCR05 by μ -PIXE provides concentrations of 17.5 wt. % for Fe_2O_3 , 4.7 wt. % for CuO and 31.7 wt. % for PbO , whereas sample VCR12 has 6.4 wt. % Fe_2O_3 , 18.5 wt. % CuO and 42.8 wt. % PbO . Both grisailles show a diffuse interface between grisaille and base glass, suggesting an extended lead diffusion with a good adherence of the paint layer and the glass. This is an indication that the grisaille painting was properly melted onto the glass.¹⁰ The elemental mapping (SEM-EDS) of sample VCR05 reveals a great dispersion of iron grains of different sizes, whereas copper is more evenly distributed (see figure 6b). The production process of a grisaille explains this morphology. The grisaille paint layers are fired at temperatures between 600 °C and 750 °C. At these temperatures lead is totally fused, whereas metals such as copper or iron (with much higher melting temperatures) are dispersed as grains.¹¹

Conclusions

The aim of this study was the characterisation by means of μ -PIXE and SEM-EDS analysis of a group of Swiss stained-

glass fragments belonging to a set of stained-glass panels from Pena National Palace collection and dating to between the 16th and 17th centuries. This set was compared to a group of stained-glass fragments from the Vitromusée Romont attributed to Switzerland and dating to the same period.

The analysed samples consist of glass of HLLA and potassium- and calcium-rich composition. The majority of the stained-glass fragments from VCR set was made from a similar silica source. It was possible to identify the use of different batches of glass in the production of the window panes of this set. One stained-glass sample from the PNP set (PNP05) can be related with this group. The other glass from the PNP set was made from a different sand, but possibly produced in the same region as indicated by linear correlations between sand-related elements. Wood-ash was the flux in all glass fragments analysed. At present, it is not possible to identify the wood species of the ash used in the production of the glass.

The paint layers of the analysed fragments, in particular the grisaille, are of very good quality as shown by the good adherence between glass paint and glass. They are composed of a lead-rich silicate matrix and pigments containing iron and copper. The enamel layers are relatively heterogeneous and characterized by the presence of various glassy phases, bubbles and inclusions rich in silicon and aluminium, suggesting the presence of quartz and feldspar.

¹⁰ CARMONA, VILLEGRAS and NAVARRO 2006.

¹¹ VILARIQUES and SILVA 2004.

ACKNOWLEDGMENTS

A. Machado would like to thank the support of Fundação para a Ciência e Tecnologia, grant SFRH/BD/78882/2011.

The authors would like to thank the FCT support through the PTDC/EPH-PAT/3579/2012, UID/EAT/00729/2013, UID/Multi/04349/2013 and UID/FIS/50010/2013 projects.

The authors would like to thank Parques de Sintra - Monte da Lua SA, the director of Pena National Palace António Nunes Pereira, and the Vitrocentre Romont for their the support.

REFERENCES

BARRERA, Jorge and VELDE, Bruce, 1989. 'A study of French medieval glass composition', *Archéologie Médiévale XIX*, 81-127.

BOESCH, Paul, 1955. *Die Schweizer Glasmalerei*. Schweizer Kunst 6. Basel.

CARMONA, Noemi, VILLEGAS, María Ángeles and NAVARRO, José María Fernández, 2006. 'Study of glasses with grisailles from historic stained-glass windows of the cathedral of León (Spain)' [Online], *Applied Surface Science* 252, 5936-5945. doi:10.1016/j.apsusc.2005.08.023 (12th December 2016).

HASLER, Rolf and TRÜMPFER, Stefan, 1998. 'Le vitrail suisse aux XVI^e et XVII^e siècles', in: GATOUILLET, Françoise, LEPROUX, Guy-Michel (coord.), *L'art du peintre-verrier*. Bourges, 31-33.

LINDEN, Veerle Van der, BULTINCK, Evi, RUYTTER, J. de, SCHALM, Olivier, JANSSENS, Koen, DEVOS, Wim and TIRI, W., 2005. 'Compositional analysis of 17-18th century archaeological glass fragments, excavated in Mechelen, Belgium: Comparison with data from neighboring cities in the Low Countries' [Online], *Nuclear Instruments and Methods in Physics Research Section B* 239, 100-106. Available at: doi:10.1016/j.nimb.2005.06.219 (12th December 2016).

MARTINS, Ana Oliveira (ed.), 2011. *Vitrais e Vidros, um gosto de D. Fernando II / Stained Glass and Glass Objects, Ferdinand II's passion*. Sintra.

SCHALM, Olivier, JANSSENS, Koen, WOUTERS, Hilde and CALUWÉ, Danielle, 2007. 'Composition of 12-18th century window glass in Belgium: Non-figurative windows in secular buildings and stained-glass windows in religious buildings' [Online], *Spectrochimica Acta Part B* 62, 663-668. Available at: doi:10.1016/j.sab.2007.03.006 (12th Decembre 2016).

STERN, Willem B. and GERBER, Yvonne, 2009. 'Ancient potassium-calcium glass and its raw materials (wood-ash, fern-ash, potash) in Central Europe', *Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaften beider Basel* 11, 107-122.

VERITÀ, Marco, 2013. 'Venetian soda glass'. In: JANSSENS, Koen (ed.), *Modern methods for analysing archaeological and historical glass*. West Sussex, 515-536.

VILARIGUES, Márcia and DA SILVA, Rui Coelho, 2004. 'Ion beam and Infrared analysis of medieval stained glass'

[Online], *Applied Physics A* 79, 373-378. Available at: doi:10.1007/s00339-004-2538-9 (12th December 2016).

WEDEPOHL, Karl Hans and KLAUS, Simon, 2010. 'The chemical composition of medieval wood ash glass from Central Europe' [Online], *Chemie der Erde* 70, 89-97. Available at: doi:10.1016/j.chemer.2009.12.006 (12th December 2016).

Andreia Machado*, Alexandra Rodrigues, Márcia Vilarigues
R&D Unit VICARTE

Vidro e da Cerâmica Para as Artes,
Faculdade de Ciências e Tecnologia
Universidade Nova de Lisboa, Hangar III
Campus da Caparica
2829-516 Caparica, Portugal
Department of Conservation and Restoration,
Faculdade de Ciências e Tecnologia,
Universidade NOVA de Lisboa, Campus da Caparica,
2829-516 Caparica, Portugal.
* machado_andreia@sapo.pt

Mathilda Coutinho
R&D Unit VICARTE
Vidro e da Cerâmica Para as Artes,
Faculdade de Ciências e Tecnologia
Universidade Nova de Lisboa, Hangar III
Campus da Caparica
2829-516 Caparica, Portugal

Luís C. Alves
C2TN, IST/CTN,
University of Lisbon, E.N. 10,
2686-953 Sacavém, Portugal.

Victoria Corregidor, Rui C. da Silva
IPFN, IST/CTN,
University of Lisbon, E.N. 10,
2686-953 Sacavém, Portugal

Ildiko Katona-Serneels, Vincent Serneels
Department of Geosciences,
University of Fribourg,
Chemin du Musée 6,
1700 Fribourg, Switzerland.

Sophie Wolf, Stefan Trümpler
Vitrocentre Romont
Au Château
P.O. Box 150
CH-1680 Romont, Switzerland.